

Επίσημη Εφημερίδα C 223

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

53ο έτος
18 Αυγούστου 2010

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα

Σελίδα

I Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα

2010/C 223/01

Γνώμη της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας, της 6ης Αυγούστου 2010, σχετικά με πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 2006/48/EK και 2006/49/EK όσον αφορά τις κεφαλαιακές απαιτήσεις για το χαρτοφυλάκιο συναλλαγών και για τις πράξεις επανατιτλοποίησης, και τον εποπτικό έλεγχο των μισθολογικών πολιτικών (CON/2010/65)

1

IV Πληροφορίες

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 223/02

Ισοτιμίες του ευρώ

5

2010/C 223/03

Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Αυγούστου 2010, για την τροποποίηση της απόφασης 2007/623/EK, για σύσταση ομάδας υψηλού επιπέδου ανεξάρτητων ενδιαφερόμενων μερών σχετικά με τον διοικητικό φόρτο

6

EL

Τιμή:
3 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

V Γνωστοποιήσεις

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Ευρωπαϊκή Επιτροπή

2010/C 223/04	Κρατική ενίσχυση — Σλοβενία — Κρατική ενίσχυση C 13/10 (πρώην NN 17/10) — Πιθανά μέτρα ενίσχυσης υπέρ της Elan d.o.o. και της Elan Marine d.o.o. — Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ ⁽¹⁾	8
2010/C 223/05	Αγγελία της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου σχετικά με την οδηγία 94/22/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ής Μαΐου 1994, για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων ⁽¹⁾	15

I

(Ψηφίσματα, συστάσεις και γνωμοδοτήσεις)

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΕΙΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΓΝΩΜΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

της 6ης Αυγούστου 2010

σχετικά με πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 2006/48/EK και 2006/49/EK όσον αφορά τις κεφαλαιακές απαιτήσεις για το χαρτοφυλάκιο συναλλαγών και για τις πράξεις επανατιτλοποίησης, και τον εποπτικό έλεγχο των μισθολογικών πολιτικών

(CON/2010/65)

(2010/C 223/01)

Εισαγωγή και νομική βάση

Στις 12 Νοεμβρίου 2009, η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ) εξέδωσε τη γνώμη CON/2009/94 ⁽¹⁾ σχετικά με πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση των οδηγιών 2006/48/EK και 2006/49/EK όσον αφορά τις κεφαλαιακές απαιτήσεις για το χαρτοφυλάκιο συναλλαγών και για τις πράξεις επανατιτλοποίησης, και τον εποπτικό έλεγχο των μισθολογικών πολιτικών (εφεξής η «προτεινόμενη οδηγία»). Στις 7 Ιουλίου 2010, η προτεινόμενη οδηγία ψηφίσθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ⁽²⁾ και πλέον υπόκειται στην επίσημη έγκριση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η παρούσα γνώμη βασίζεται στο κείμενο της προτεινόμενης οδηγίας το οποίο ψηφίσθηκε από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Η αρμοδιότητα της ΕΚΤ για τη διατύπωση γνώμης βασίζεται στο άρθρο 127 παράγραφος 4 τελευταίο εδάφιο της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, κατά το οποίο η ΕΚΤ μπορεί να υποβάλλει γνώμες, μεταξύ άλλων, στα κατάλληλα θεσμικά όργανα της Ένωσης για θέματα της αρμοδιότητάς της. Εν προκειμένω, η προτεινόμενη οδηγία περιλαμβάνει διατάξεις οι οποίες επηρεάζουν το καθήκον του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ) να χαράζει και να εφαρμόζει τη νομισματική πολιτική της Ένωσης, όπως ορίζεται στο άρθρο 127 παράγραφος 2 πρώτη περίπτωση της συνθήκης, και τη συμβολή του ΕΣΚΤ στην ομαλή άσκηση πολιτικών που αφορούν τη σταθερότητα του χρηματοπιστωτικού συστήματος, όπως ορίζεται στο άρθρο 127 παράγραφος 5 της συνθήκης. Η παρούσα γνώμη εκδόθηκε από το διοικητικό συμβούλιο, σύμφωνα με το άρθρο 17.5 πρώτη πρόταση του εσωτερικού κανονισμού της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας.

1. Γενικές παρατηρήσεις

- 1.1. Η ΕΚΤ εκφράζει ανησυχίες όσον αφορά την προβλεπόμενη στο παράρτημα I, παράγραφος 2, στοιχείο γ', περίπτωση ii) της προτεινόμενης οδηγίας παράταση ισχύος της παρέκκλισης που αφορά ανοίγματα υπό μορφή καλυμμένων ομολόγων ⁽³⁾ για τα οποία παρέχονται ως ασφάλεια δάνεια που εξασφαλίζονται με αστικά και εμπορικά ακίνητα. Η παράταση ισχύος της παρέκκλισης από τις 31 Δεκεμβρίου 2010 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2013 επιτρέπει την απεριόριστη χρήση μεριδίων πρώτης εξασφάλισης που έχουν εκδοθεί από οντότητες

⁽¹⁾ EE C 291 της 1.12.2009, σ. 1.

⁽²⁾ P7_TA-PROV (2010) 0274.

⁽³⁾ Όπως ορίζονται στο άρθρο 22 παράγραφος 4 της οδηγίας 85/611/ΕΟΚ της 20ής Δεκεμβρίου 1985 για το συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων σχετικά με ορισμένους οργανισμούς συλλογικών επενδύσεων σε κινητές αξίες (ΟΣΕΚΑ) (EE L 375 της 31.12.1985, σ. 3).

τιτλοποίησης που τιτλοποιούν ανοίγματα σχετικά με αστικά και εμπορικά ακίνητα ως μέρους του χαρτοφυλακίου ασφαλειών για καλυμμένα ομόλογα. Επιπλέον, από το προτεινόμενο κείμενο διαγράφεται η αναφορά στην απαίτηση τα εν λόγω μερίδια να έχουν καταταγεί κατόπιν πιστοληπτικής αξιολόγησης στην πιο ευνοϊκή κατηγορία ⁽¹⁾.

- 1.2. Επομένως, η προτεινόμενη οδηγία επηρεάζει τα καλυμμένα ομόλογα που πληρούν τα κριτήρια της οδηγίας ΟΣΕΚΑ και τους τίτλους που προέρχονται από τιτλοποίηση (ABS) που γίνονται αποδεκτοί στις πράξεις νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος, κατά τα οριζόμενα στην κατευθυντήρια γραμμή ΕΚΤ/2000/7 της 31ης Αυγούστου 2000 σχετικά με τα μέσα και τις διαδικασίες νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος ⁽²⁾. Εν προκειμένω, το πλαίσιο του Ευρωσυστήματος που διέπει τη σύσταση ασφαλειών επιβάλλει αυστηρότερη μεταχείριση των ABS σε σχέση με τα καλυμμένα ομόλογα που πληρούν τα κριτήρια της οδηγίας ΟΣΕΚΑ από τη σκοπιά της διαχείρισης κινδύνου, επί παραδείγματι εφαρμογή αυξημένων περικοπών αποτίμησης και απαιτήσεων πιστοληπτικής διαβάθμισης. Η προτεινόμενη οδηγία ενδέχεται να έχει ως συνέπεια την παροχή στους αντισυμβαλλομένους σε πράξεις νομισματικής πολιτικής του Ευρωσυστήματος ισχυρών κινήτρων να εντάξουν τους προερχόμενους από τιτλοποίηση τίτλους που κατέχουν στο χαρτοφυλάκιο ασφαλειών για τα εν λόγω καλυμμένα ομόλογα, τυγχάνοντας με τον τρόπο αυτό ευνοϊκότερης μεταχείρισης, εις βάρος της έκθεσης του Ευρωσυστήματος σε κινδύνους.
- 1.3. Ταυτόχρονα, η ΕΚΤ, μολονότι επικροτεί ρυθμίσεις που περιορίζουν τις νομοθετικές αναφορές σε εξωτερικές διαβαθμίσεις, διατηρεί ορισμένες επιφυλάξεις όσον αφορά τη διαγραφή της αναφοράς στην απαίτηση τα εν λόγω μερίδια να έχουν καταταγεί κατόπιν πιστοληπτικής αξιολόγησης στην πιο ευνοϊκή κατηγορία, καθώς τούτο ενδέχεται να διακυβεύσει ακόμη περισσότερο την αξιοπιστία και τη διαφάνεια της αγοράς καλυμμένων ομολόγων και, τελικά, να έχει επιπτώσεις ως προς τη χρηματοπιστωτική σταθερότητα.
- 1.4. Γενικά, σκοπό των ρυθμιστικών αρχών για το εγγύς μέλλον θα πρέπει να αποτελεί η κατάργηση της παρέκκλισης και η ανάπτυξη μιας δέσμης αυστηρών κριτηρίων για την ένταξη περιουσιακών στοιχείων στο χαρτοφυλάκιο ασφαλειών για καλυμμένα ομόλογα η οποία: i) να μην στηρίζεται σε εξωτερικές διαβαθμίσεις και ii) να λειτουργεί ως ισχυρή θωράκιση της εμπιστοσύνης της αγοράς στα καλυμμένα ομόλογα, παρέχοντας ταυτόχρονα στα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα ικανό χρονικό διάστημα προκειμένου να προσαρμόσουν αναλόγως τα επιχειρηματικά τους μοντέλα. Η προβλεπόμενη στο παράρτημα I, παράγραφος 2, στοιχείο γ', περιπτώσεις i) και ii) της προτεινόμενης οδηγίας μείωση του ορίου που αφορά το ονομαστικό ποσό της καλυπτόμενης έκδοσης ομολόγων από 20 % σε 10 % μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί θετικό βήμα προς την κατεύθυνση αυτή.

2. Προτάσεις διατύπωσης

Όπου η ΕΚΤ υποδεικνύει τροποποίηση της προτεινόμενης οδηγίας, το παράρτημα περιλαμβάνει συγκεκριμένες προτάσεις διατύπωσης συνοδευόμενες από την αντίστοιχη αιτιολογία.

Φρανκφούρτη, 6 Αυγούστου 2010.

Ο Πρόεδρος της ΕΚΤ

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ Βλ. παράρτημα VI, σημείο 68, παράγραφος 3 της οδηγίας 2006/48/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 2006 σχετικά με την ανάληψη και την άσκηση δραστηριότητας πιστωτικών ιδρυμάτων (αναδιτύπωση) (ΕΕ L 177 της 30.6.2006, σ. 1).

⁽²⁾ ΕΕ L 310 της 11.12.2000, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Προτάσεις διατύπωσης

Κείμενο που προτείνεται το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Τροποποιήσεις που προτείνει η ΕΚΤ ⁽¹⁾
Τροποποίηση Παράρτημα VI, σημείο 68, περίπτωση ii)	
«ii) η τρίτη παράγραφος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: “Εως τις 31 Δεκεμβρίου 2013 το όριο του 10 % για τα μερίδια με εξοφλητική προτεραιότητα γαλλικών Fonds Communs de Créances ή ισοδύναμων οντοτήτων τιτλοποίησης κατά τα οριζόμενα στα στοιχεία δ) και ε) δεν εφαρμόζεται, εφόσον: i) τα τιτλοποιημένα ανοίγματα αστικών ή εμπορικών ακινήτων προέρχονται από τον ίδιο ενοποιημένο όμιλο του οποίου ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων είναι επίσης μέλος ή από οντότητα που είναι συνδεδεμένη στον ίδιο κεντρικό οργανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένος ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων (η εν λόγω κοινή συμμετοχή ή σύνδεση σε όμιλο καθορίζεται τη στιγμή που τα μερίδια με εξοφλητική προτεραιότητα καθίστανται εξασφάλιση για καλυμμένα ομόλογα)· και ii) μέλος του ίδιου ενοποιημένου ομίλου στον οποίο είναι μέλος ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων ή οντότητα που είναι συνδεδεμένη στον ίδιο κεντρικό οργανισμό με αυτόν στον οποίον είναι συνδεδεμένος ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων, κατέχει το σύνολο του τμήματος πρωτεύουσας ζημίας που καλύπτουν τα εν λόγω μερίδια με εξοφλητική προτεραιότητα. Πριν από το τέλος αυτής της περιόδου και το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2012, η Επιτροπή επανεξετάζει την καταλληλότητα αυτής της εξουσιοδότησης και εάν έχει νόημα την καταλληλότητα της επέκτασης αυτού του είδους αντιμετώπισης και σε άλλη μορφή καλυμμένων ομολόγων. Με γνώμονα την επανεξέταση αυτή, η Επιτροπή μπορεί, εάν το κρίνει σκόπιμο, να εγκρίνει πράξεις κατ’ εξουσιοδότηση σύμφωνα με την εξουσία που εμφανίζεται στο άρθρο 151α για να επεκτείνει αυτό το χρονικό διάστημα ή να καταστήσει μόνιμη αυτή την εξουσιοδότηση ή να την επεκτείνει σε άλλες μορφές καλυμμένων ομολόγων.” »	«ii) η τρίτη παράγραφος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: “Εως τις 31 Δεκεμβρίου 2013 το όριο του 10 % για τα μερίδια με εξοφλητική προτεραιότητα γαλλικών Fonds Communs de Créances ή ισοδύναμων οντοτήτων τιτλοποίησης κατά τα οριζόμενα στα στοιχεία δ) και ε) δεν εφαρμόζεται, εφόσον: i) τα εν λόγω μερίδια έχουν καταταγεί κατόπιν πιστοληπτικής αξιολόγησης από καθορισμένο ECAI στην πιο ευνοϊκή κατηγορία που προβλέπει ο εν λόγω ECAI για τα καλυμμένα ομόλογα· ii) τα τιτλοποιημένα ανοίγματα αστικών ή εμπορικών ακινήτων προέρχονται από τον ίδιο ενοποιημένο όμιλο του οποίου ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων είναι επίσης μέλος ή από οντότητα που είναι συνδεδεμένη στον ίδιο κεντρικό οργανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένος ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων (η εν λόγω κοινή συμμετοχή ή σύνδεση σε όμιλο καθορίζεται τη στιγμή που τα μερίδια με εξοφλητική προτεραιότητα καθίστανται εξασφάλιση για καλυμμένα ομόλογα)· και iii) μέλος του ίδιου ενοποιημένου ομίλου στον οποίο είναι μέλος ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων, κατέχει το σύνολο του τμήματος πρωτεύουσας ζημίας που καλύπτουν τα εν λόγω μερίδια με εξοφλητική προτεραιότητα. Πριν από το τέλος αυτής της περιόδου και το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2012, η Επιτροπή επανεξετάζει την καταλληλότητα αυτής της εξουσιοδότησης και εάν έχει νόημα την καταλληλότητα της επέκτασης αυτού του είδους αντιμετώπισης και σε άλλη μορφή καλυμμένων ομολόγων. Με γνώμονα την επανεξέταση αυτή, η Επιτροπή μπορεί, εάν το κρίνει σκόπιμο, να εγκρίνει πράξεις κατ’ εξουσιοδότηση σύμφωνα με την εξουσία που εμφανίζεται στο άρθρο 151α για να επεκτείνει αυτό το χρονικό διάστημα ή να καταστήσει μόνιμη αυτή την εξουσιοδότηση ή να την επεκτείνει σε άλλες μορφές καλυμμένων ομολόγων.” »

Αιτιολογία

Για τους λόγους που εκτίθενται στην παρούσα γνώμη, η ΕΚΤ διατηρεί ορισμένες επιφυλάξεις όσον αφορά την κατάργηση της απαίτησης τα μερίδια πρώτης εξασφάλισης να έχουν καταταγεί κατόπιν πιστοληπτικής αξιολόγησης στην πιο ευνοϊκή κατηγορία που προβλέπει καθορισμένος οργανισμός αξιολόγησης πιστοληπτικής ικανότητας (ECAI), καθώς τούτο ενδέχεται να διακυβεύσει ακόμη περισσότερο την αξιοπιστία και τη διαφάνεια της αγοράς καλυμμένων ομολόγων. Για το λόγο αυτό, η ΕΚΤ συστήνει την εκ νέου προσθήκη της εν λόγω απαίτησης. Ωστόσο, σκοπό για το εγγύς μέλλον θα πρέπει να αποτελεί η κατάργηση της παρέκκλισης και η ανάπτυξη δέσμης αυστηρών κριτηρίων για την ένταξη περιουσιακών στοιχείων στο χαρτοφυλάκιο ασφαλειών για καλυμμένα ομόλογα η οποία i) να μην στηρίζεται σε εξωτερικές διαβαθμίσεις και ii) να λειτουργεί ως ισχυρή θωράκιση της εμπιστοσύνης της αγοράς στα καλυμμένα ομόλογα. Συνεπώς, τυχόν αναφορά σε ενδεχόμενη (επ’ αόριστον) παράταση ισχύος της παρέκκλισης θα πρέπει να διαγραφεί.

Η ΕΚΤ αντιλαμβάνεται ότι κατά το παράρτημα VI, σημείο 68, περίπτωση i) τα μερίδια πρώτης εξασφάλισης απαιτείται να κατατάσσονται στην πρώτη βαθμίδα πιστωτικής ποιότητας, τούτο δεν μετριάξει την ανησυχία όσον αφορά την κατάργηση της απαίτησης τα μερίδια πρώτης εξασφάλισης να έχουν καταταγεί κατόπιν πιστοληπτικής αξιολόγησης στην πιο ευνοϊκή κατηγορία που προβλέπει καθορισμένος ECAI. Τούτο οφείλεται στο γεγονός ότι η απαίτηση κατάταξης στην πρώτη βαθμίδα πιστωτικής ποιότητας ισχύει μόνον όσον αφορά το όριο του 10 % του ονομαστικού ποσού της καλυπτόμενης έκδοσης ομολόγων, το οποίο εφαρμόζεται στις περιπτώσεις που δεν συντρέχουν οι προϋποθέσεις παρέκκλισης. Εν προκειμένω, σημειώνεται ότι, κατά το άρθρο 82 της οδηγίας 2006/48/ΕΚ, οι πρώτες έξι βαθμίδες πιστωτικής ποιότητας προσδιορίζονται από τις αρμόδιες αρχές, γεγονός που υποδηλώνει την άσκηση κάποιας διακριτικής ευχέρειας όσον αφορά την πιστωτική ποιότητα. Ωστόσο, η ΕΚΤ αποδίδει στενότερη ερμηνεία στην έννοια «πιο ευνοϊκή κατηγορία».

Κατά το ψηφισθέν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κείμενο της προτεινόμενης οδηγίας, η παρέκκλιση εφαρμόζεται υπό δυο προϋποθέσεις: Η πρώτη προϋπόθεση είναι τα τιτλοποιημένα ανοίγματα αστικών ή εμπορικών ακινήτων να προέρχονται από

Κείμενο που προτείνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	Τροποποιήσεις που προτείνει η ΕΚΤ ⁽¹⁾
τον ενοποιημένο όμιλο του οποίου ο εκδότης των καλυμμένων ομολόγων είναι επίσης μέλος. Η ΕΚΤ θεωρεί ότι η διαπίστωση της συνδρομής της προϋπόθεσης αυτής στην πράξη ενδέχεται να αποδειχθεί δυσχερής. Η δεύτερη προϋπόθεση είναι το σύνολο του τμήματος πρωτεύουσας ζημίας που καλύπτουν τα εν λόγω μερίδια να κατέχεται από μέλος του ίδιου ενοποιημένου ομίλου. Κατά την άποψη της ΕΚΤ, έστω και αν το τμήμα πρωτεύουσας ζημίας κατέχεται από μέλος του ομίλου, οι οντότητες μπορούν ευχερώς να παρακάμπτουν την εν λόγω προϋπόθεση με τη χρήση στρατηγικών αντιστάθμισης. Για τους λόγους αυτούς, η ΕΚΤ δεν θεωρεί ότι οι ανωτέρω προϋποθέσεις παρέχουν, αυτές καθαυτές, επαρκείς διασφαλίσεις, οι οποίες θα δικαιολογούσαν την ένταξη των εν λόγω περιουσιακών στοιχείων στο χαρτοφυλάκιο ασφαλειών για καλυμμένα ομόλογα. Πάντως, η ΕΚΤ αναγνωρίζει ότι οι εν λόγω προϋποθέσεις παρέχουν κάποιο βαθμό προστασίας στους κατόχους ομολόγων, ιδίως εάν συνδυαστούν με την εκ νέου προσθήκη της αναφοράς στην απαίτηση τα εν λόγω μερίδια να έχουν καταταγεί κατόπιν πιστοληπτικής αξιολόγησης στην πιο ευνοϊκή κατηγορία.	
⁽¹⁾ Οι έντονοι χαρακτήρες στο κυρίως κείμενο αφορούν τα σημεία των οποίων την προσθήκη προτείνει η ΕΚΤ. Η χρήση διαγράμμισης στο κυρίως κείμενο αφορά τα σημεία των οποίων τη διαγραφή προτείνει η ΕΚΤ.	

IV

(Πληροφορίες)

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΑ ΘΕΣΜΙΚΑ ΟΡΓΑΝΑ, ΤΑ ΛΟΙΠΑ
ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

17 Αυγούστου 2010

(2010/C 223/02)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα			Νομισματική μονάδα		
		Ισοτιμία			Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,2860	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,4251
JPY	ιαπωνικό γιεν	109,66	CAD	καναδικό δολάριο	1,3341
DKK	δανική κορόνα	7,4492	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	9,9919
GBP	λίρα στερλίνα	0,82300	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,8122
SEK	σουηδική κορόνα	9,4330	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,7424
CHF	ελβετικό φράγκο	1,3411	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1 512,72
ISK	ισλανδική κορόνα		ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,3355
NOK	νορβηγική κορόνα	7,9065	CNY	κινεζικό γιουάν	8,7346
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9558	HRK	κροατικό κούνα	7,2525
CZK	τσεχική κορόνα	24,805	IDR	ινδονησιακή ρουπία	11 526,27
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	MYR	μαλαισιανό ρίγκιτ	4,0625
HUF	ουγγρικό φιορίνι	279,50	PHP	πέσο Φιλιππινών	58,055
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4528	RUB	ρωσικό ρούβλι	39,1144
LVL	λεττονικό λατ	0,7085	THB	ταιϊλανδικό μπατ	40,796
PLN	πολωνικό ζλότι	3,9709	BRL	ρεάλ Βραζιλίας	2,2499
RON	ρουμανικό λέι	4,2383	MXN	μεξικανικό πέσο	16,2260
TRY	τουρκική λίρα	1,9285	INR	ινδική ρουπία	59,9500

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Αυγούστου 2010

για την τροποποίηση της απόφασης 2007/623/EK, για σύσταση ομάδας υψηλού επιπέδου ανεξάρτητων ενδιαφερόμενων μερών σχετικά με τον διοικητικό φόρτο

(2010/C 223/03)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Ειδικότερα, η ομάδα:

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Με την απόφαση 2007/623/EK ⁽¹⁾, η Επιτροπή συγκρότησε ομάδα υψηλού επιπέδου ανεξάρτητων ενδιαφερόμενων μερών σχετικά με τον διοικητικό φόρτο, στο εξής «η ομάδα», για καθορισμένη περίοδο τριών ετών.
- (2) Η μείωση του διοικητικού φόρτου και η απλούστευση της νομοθεσίας παραμένουν προτεραιότητες για την Επιτροπή· το πρόγραμμα δράσης για τη μείωση του διοικητικού φόρτου στην Ευρωπαϊκή Ένωση αναμένεται να έχει ολοκληρωθεί έως το 2012.
- (3) Η εντολή της ομάδας και των μελών της θα πρέπει, συνεπώς, να παραταθεί αναλόγως.
- (4) Η ομάδα θα πρέπει να συνεχίσει να συνεργάζεται στενά τόσο με τα εξωτερικά ενδιαφερόμενα μέρη όσο και με τις υπηρεσίες της Επιτροπής, και να προβαίνει σε τακτικές και δομημένες ανταλλαγές απόψεων και πείρας επί θεμάτων διοικητικού φόρτου με τον αναπληρωτή Γενικό Γραμματέα και τον Πρόεδρο της Επιτροπής Ανάλυσης Επιπτώσεων,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η απόφαση E(2007) 4063 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 2

Καθήκον της ομάδας είναι να παρέχει συμβουλές στην Επιτροπή όσον αφορά το πρόγραμμα δράσης για τη μείωση του διοικητικού φόρτου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στόχος του οποίου είναι να μειωθεί ο διοικητικός φόρτος για τις επιχειρήσεις που απορρέει από τη νομοθεσία της ΕΕ κατά 25 % έως το 2012.

⁽¹⁾ ΕΕ L 253 της 28.9.2007, σ. 40.

— παρέχει συμβουλές σχετικά με τα μέτρα μείωσης του διοικητικού φόρτου που προτείνονται από τους συμβούλους, μέσω διαδικτυακής διαβούλευσης και τοπικών εργαστηρίων στα κράτη μέλη·

— συμβουλεύει την Επιτροπή, κατόπιν αίτησής της, για μεθοδολογικά ζητήματα που ενδέχεται να ανακύψουν στο πλαίσιο του προγράμματος δράσης·

— προτείνει, κατά περίπτωση, τις υφιστάμενες νομοθετικές πράξεις που θα μπορούσαν να συμπεριληφθούν στο πρόγραμμα μείωσης·

— συμβουλεύει την Επιτροπή σχετικά με το κυλιόμενο πρόγραμμα απλούστευσης, ιδίως όσον αφορά τις πράξεις που θα μπορούσαν να συμβάλουν σημαντικά στη μείωση του διοικητικού φόρτου·

— επικουρεί την Επιτροπή στην επίτευξη της έγκρισης προτάσεων για τη μείωση του διοικητικού φόρτου από το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο·

— εκπονεί, έως τον Νοέμβριο του 2011, έκθεση για τις βέλτιστες πρακτικές στα κράτη μέλη όσον αφορά την εφαρμογή της νομοθεσίας της ΕΕ με τον λιγότερο επαχθή τρόπο.

Η εντολή της ομάδας λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2012».

- 2) Το άρθρο 3 παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή μπορεί να συμβουλευέται την ομάδα για κάθε θέμα που αφορά την εφαρμογή του προγράμματος δράσης για τη μείωση του διοικητικού φόρτου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, καθώς και σχετικά με το κυλιόμενο πρόγραμμα απλούστευσης, σύμφωνα με όσα προβλέπονται στο πρόγραμμα εργασίας της Επιτροπής».

3) Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

Άρθρο 4

α) Στην παράγραφο 4, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα μέλη της ομάδας διορίζονται έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012».

β) Στην παράγραφο 7, το πρώτο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Τα ονόματα των μελών δημοσιεύονται στον δικτυακό τόπο της Γενικής Γραμματείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής».

4) Στο άρθρο 5 παράγραφος 4, το δεύτερο εδάφιο αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Η Γενική Γραμματεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής εξασφαλίζει τη γραμματειακή υποστήριξη της ομάδας».

5) Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

Άρθρο 7

Εφαρμογή

Η απόφαση ισχύει έως τις 31 Δεκεμβρίου 2012».

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει στις 30 Αυγούστου 2010.

Βρυξέλλες, 17 Αυγούστου 2010.

Για την Επιτροπή

Ο Πρόεδρος

José Manuel BARROSO

V

(Γνωστοποιήσεις)

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ
ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΑΡΜΑΚΩΝ

ΚΡΑΤΙΚΗ ΕΝΙΣΧΥΣΗ — ΣΛΟΒΕΝΙΑ

Κρατική ενίσχυση C 13/10 (πρώην NN 17/10) — Πιθανά μέτρα ενίσχυσης υπέρ της *Elan d.o.o.* και της *Elan Marine d.o.o.*

Πρόσκληση για υποβολή παρατηρήσεων σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 223/04)

Με επιστολή της 12ης Μαΐου 2010, που αναδημοσιεύεται στην αυθεντική γλώσσα του κειμένου της επιστολής στις σελίδες που ακολουθούν την παρούσα περίληψη, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Σλοβενία την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ σχετικά με τα προαναφερθέντα μέτρα.

Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους επί των μέτρων για τα οποία η Επιτροπή κινεί τη διαδικασία εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας περίληψης και της συνημμένης επιστολής, στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
Office: J-70, 03/225
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Φαξ +32 22961242

Το απόρρητο της ταυτότητας του ενδιαφερόμενου μέρους που υποβάλλει τις παρατηρήσεις μπορεί να ζητηθεί γραπτώς, με μνεία των σχετικών λόγων.

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΕΡΙΛΗΨΗΣ

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

Στις 10 Ιουλίου 2008 υποβλήθηκε καταγγελία σχετικά με εικαζόμενη κρατική ενίσχυση υπέρ της *Elan ski* (Σλοβενία). Η Επιτροπή διερεύνησε το εικαζόμενο μέτρο μέσω αιτήσεων για παροχή πληροφοριών προς το σλοβενικό κράτος. Επίσης, η Επιτροπή έλαβε λεπτομερείς πληροφορίες εκ μέρους του καταγγέλλοντος.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Οι αποδέκτριες επιχειρήσεις των εν λόγω μέτρων ήταν η *Elan Ski*, εταιρεία με ενεργό δραστηριότητα στην παραγωγή σκι και η *Elan Marine*, εταιρεία με ενεργό δραστηριότητα στην παραγωγή θαλάσσιων σκαφών αναψυχής. Και οι δύο εταιρείες, που είναι εγκατεστη-

μένες σε επιλέξιμη περιοχή για περιφερειακές ενισχύσεις βάσει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο α) της ΣΛΕΕ, ανήκουν σε ποσοστό 100 % στην *Elan Skupina*, η οποία με τη σειρά της ανήκει σε ορισμένες δημόσιες επιχειρήσεις. Η *Elan Skupina* και οι δύο θυγατρικές της αντιμετώπισαν σοβαρές οικονομικές δυσχέρειες για αρκετά έτη. Κατά συνέπεια, το 2007 και το 2008, οι δημόσιες επιχειρήσεις που κατέχουν την *Elan Skupina*, της παρέχσαν δύο εισφορές κεφαλαίων ύψους 10 εκατ. EUR η κάθε μία, εκ των οποίων η *Elan Skupina* συνεισέφερε ποσό ύψους 11,7 εκατ. EUR στην *Elan Ski*. Το υπόλοιπο ποσό των 8,3 εκατ. EUR μεταφέρθηκε στην *Elan Marine*.

III. ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Οι εν λόγω εισφορές κεφαλαίων θα μπορούσαν να περιέχουν κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1

της ΣΛΕΕ. Εφόσον πραγματοποιήθηκαν από δημόσιες επιχειρήσεις, φαίνεται να μπορούν να καταλογιστούν στο ολοβενικό κράτος. Επίσης, πιθανώς πρόσφεραν ένα πλεονέκτημα στην εταιρεία που δεν είχε εύκολη πρόσβαση σε κεφάλαια και πιστώσεις κατά την τρέχουσα κατάσταση της. Εάν τα εν λόγω μέτρα θεωρηθούν κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή πρέπει να ελέγξει κατά πόσον τέτοιου είδους ενισχύσεις θα είναι συμβατές με το άρθρο 107 παράγραφος 2 ή 107 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ. Μέχρι τώρα, η Επιτροπή δεν έλαβε επαρκείς πληροφορίες για να συμπεράνει τη συμβατότητα των εν λόγω μέτρων.

IV. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Με βάση τις ανωτέρω εκτιμήσεις, η Επιτροπή πρέπει να κινήσει την επίσημη διαδικασία έρευνας που προβλέπει το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ, σχετικά με τα μέτρα που περιγράφονται παραπάνω.

KEIMENO THΣ ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ

«Komisija želi obvestiti Slovenijo, da je po proučitvi informacij o zgoraj navedenih ukrepih, ki jih je prejela od slovenskih organov, sklenila začeti postopek iz člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije ⁽¹⁾.

1. POSTOPEK

- (1) Nemški proizvajalec smučí Vökl je 10. julija 2008 vložil pritožbo v zvezi s pomočjo, ki jo je Republika Slovenija domnevno dodelila družbi *Elan d.o.o.* (v nadaljnjem besedilu: *Elan Ski*), slovenskemu proizvajalcu smučí.
- (2) Od takrat je Komisija slovenskim organom poslala več zahtev za informacije, na katere so se slovenski organi odzvali 14. oktobra 2008, 30. januarja 2010 in 22. februarja 2010. Komisija je novembra 2009 poslala zahtevo za informacije tudi pritožniku, na katero je ta odgovoril 5. marca 2010.

2. UPRAVIČENCI

2.1 *Elan Ski*

- (3) *Elan Ski* je družba z omejeno odgovornostjo, dejavna na področju proizvodnje smučarske opreme. Sedež ima v Begunjah na Gorenjskem, v Sloveniji. Vsa območja Slovenije so upravičena do regionalne pomoči na podlagi člena 107(3)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije ⁽²⁾. Družba *Elan Ski* je leta 2007 zaposlovala približno 750 ljudi, zdi pa se, da se je število zaposlenih od takrat precej zmanjšalo.
- (4) Družba *Elan Ski* ima trenutno približno 9-odstotni delež na svetovnem trgu smučí. Sodi med šest največjih proizvajalcev smučí. Smučí v celoti proizvaja v Begunjah, sedež tovarne desk za deskanje na snegu pa je v Avstriji, kjer je letno proizvedenih 200 000 desk za deskanje na snegu, od katerih se jih le desetina proda z znamko *Elan*. Večina

smučí se izvozi v Nemčijo in druge države EU, ZDA, Kanado in na Japonsko. Proizvodi družbe *Elan Ski* se tržijo v 46 državah po vsem svetu ⁽³⁾.

- (5) Družba *Elan Ski* je bila v državni lasti od leta 1940 do devetdesetih let prejšnjega stoletja. Leta 1990 je bilo podjetje *Elan Ski* v stečaju in je bilo prodano upnikom. Leta 1991 je podjetje *Elan Ski* postalo delniška družba, ki je bila leta 1992 prodana novi lastnici, hrvaški Privredni banki Zagreb. Na koncu devetdesetih let prejšnjega stoletja se je družba *Elan Ski* spet znašla v krizi, leta 2000 pa jo je kupila Slovenska razvojna družba, delniška družba v 100-odstotni državni lasti, ki je bila ustanovljena za sanacijo in prestrukturiranje podjetij, prenos lastništva podjetij in financiranje dolgoročnih investicij.
- (6) Družba *Elan Ski*, ki je bila takrat družba z omejeno odgovornostjo, je bila potem prodana skupini Skimar (sedaj: *Elan Skupina d.o.o.*, v nadaljnjem besedilu: *Elan Skupina*), ki je od takrat matična družba družbe *Elan Ski*. Družba *Elan Ski* je od leta 2006 zasebna družba z omejeno odgovornostjo.

2.2 *Elan Marine*

- (7) *Elan Marine d.o.o.* (v nadaljnjem besedilu: *Elan Marine*) je družba z omejeno odgovornostjo, od leta 1949 dejavna na področju proizvodnje morskih plovil. Kot družba *Elan Ski* ima tudi družba *Elan Marine* sedež v Begunjah na Gorenjskem, v regiji, ki je upravičena do regionalne pomoči iz člena 107(3)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije. Družba *Elan Marine* je leta 2007 zaposlovala približno 420 ljudi, število zaposlenih pa se je od takrat zmanjšalo.

2.3 *Elan Skupina*

- (8) Obe družbi, *Elan Ski* in *Elan Marine*, sta bili 15. februarja 2010 v 100-odstotni lasti družbe *Elan Skupina Holding* ima še dve drugi hčerinski družbi, in sicer družbo *Elan Inventa d.o.o.* (servisni oddelek) in družbo *Marine Nova d.o.o.*
- (9) Družba *Elan Skupina* je 31. decembra 2007 zaposlovala približno 1 200 ljudi (trenutno zaposluje približno 800 ljudi).
- (10) Delničarji družbe *Elan Skupina* so večinoma v državni lasti. Lastniška struktura družbe *Elan Skupina* je bila januarja 2009 naslednja:
 - *Kapitalska družba pokojninskega in invalidskega zavarovanja, d.d.* (v nadaljnjem besedilu: *Kapitalska družba*): *Kapitalska družba* je delniška družba, katere edini delničar je Republika Slovenija. *Kapitalska družba* je bila ustanovljena z namenom ustvarjanja dodatnega kapitala za pokojninsko in invalidsko zavarovanje z upravljanjem premoženja. *Kapitalska družba* je daleč največja delničarka družbe *Elan Skupina* in ima trenutno skoraj polovico njenih delnic (glej v nadaljevanju),
 - poleg tega *Kapitalska družba* nadzira vložek *Prvega pokojninskega sklada* (ki je tudi državni sklad, v nadaljnjem besedilu: *KAD-PPS*),

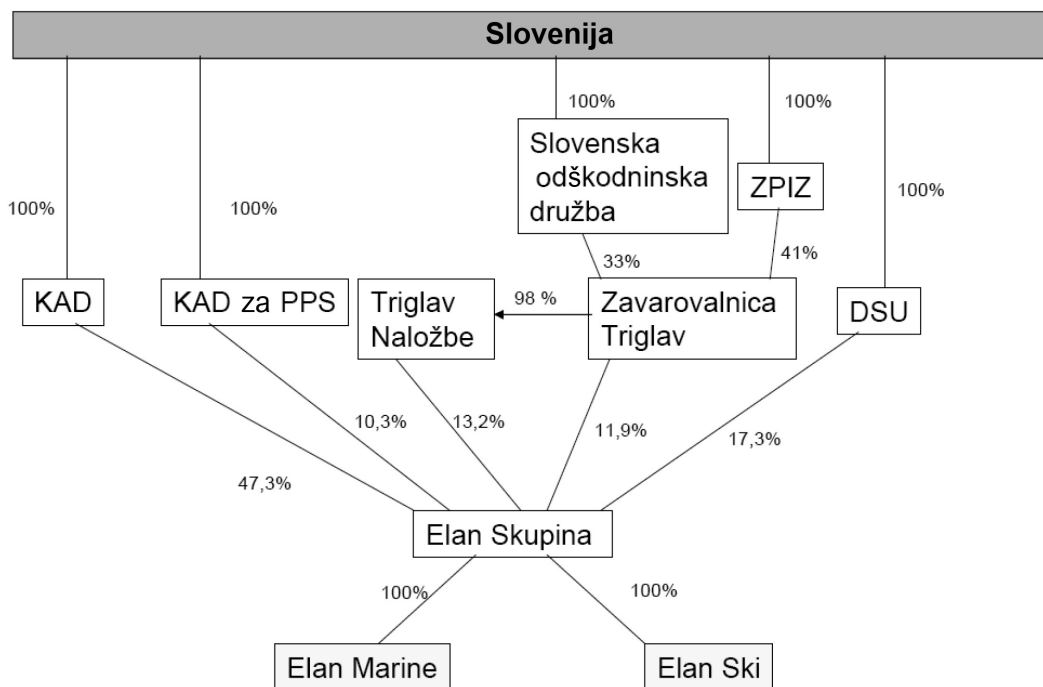
⁽¹⁾ Z učinkom od 1. decembra 2009 sta člena 87 in 88 Pogodbe ES postala člen 107 oziroma člen 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije. Določbe novih členov so vsebinsko povsem enake prejšnjima členoma. V tej odločitvi je treba sklicevanje na člena 107 in 108 Pogodbe o delovanju Evropske unije razumeti kot sklicevanje na člen 87 oziroma 88 Pogodbe ES, kadar je to primerno.

⁽²⁾ Smernice o državni regionalni pomoči za 2007–2013, UL C 54, 4.3.2006, str. 13.

⁽³⁾ Informacije s slovenske vladne spletne strani: <http://www.slovenia.si/>

- *Družba za svetovanje in upravljanje, d.o.o.* (v nadaljnjem besedilu: *DSU*), družba z omejeno odgovornostjo, ki je v 100-odstotni državni lasti in je dejavna na področju upravljanja in svetovanja,
- *Triglav Naložbe, finančna družba, d.d.* (v nadaljnjem besedilu: *Triglav naložbe*), finančna družba, ki je v 98-odstotni lasti *Zavarovalnice Triglav* (glej v nadaljevanju),
- *Zavarovalnica Triglav, d.d.*, (v nadaljnjem besedilu: *Zavarovalnica Triglav*), družba, ki ponuja vse vrste neživiljskega in življenjskega, zdravstvenega in nezgodnega zavarovanja in je v večinski lasti *Zavoda za pokojninsko in invalidsko zavarovanje* (v nadaljnjem besedilu: *ZPIZ*) ter *Slovenske odškodninske družbe, d.d.*, ki sta v državni lasti.

Razpredelnica 1: Lastniška struktura januarja 2009



(11) Do aprila 2008 je bila delničar družbe *Elan Skupina* tudi zasebna družba *KD Kapital, finančna družba, d.o.o.* (v nadaljnjem besedilu: *KD Kapital*).

Razpredelnica 2: Lastniška struktura ob različnih datumih

Subjekt	1. januar 2007	Po 1. ukrepu (april 2008)	Po 2. ukrepu (januar 2009)
Kapitalska družba	30,5 %	47,3 %	47,3 %
KAD-PPS	10,3 %	10,3 %	10,3 %
DSU	17,3 %	17,3 %	17,3 %
Triglav Naložbe	13,2 %	13,2 %	13,2 %
Zavarovalnica Triglav	11,9 %	11,9 %	11,9 %
KD Kapital	16,8 %	0 %	0 %
Domnevno skupno državno lastništvo	83,2 %	100 %	100 %

3. OPIS UKREPOV

3.1 Dokapitalizacija leta 2007 (Ukrep 1)

- (12) Kot bo opisano v nadaljevanju, so se družba *Elan Skupina* in njeni hčerinski družbi leta 2007 soočale s težavami, banke upnice pa so zahtevale povečanje kapitala kot pogoj za nadaljnje financiranje.
- (13) *Kapitalska družba* se je 19. decembra 2006 odločila za dokapitalizacijo družbe *Elan Skupina*, zaradi česar so delničarji družbe *Elan Skupina* 29. januarja 2007 podpisali pismo o nameri dokapitalizacije družbe v višini 10,225 milijona EUR. Vendar pa so delničarji 4. oktobra 2007 soglašali le s povečanjem kapitala. Vzrok zamude je bilo začetno nasprotovanje povečanju kapitala s strani družbe *KD Kapital*, takrat edinega zasebnega delničarja družbe *Elan Skupina*, zlasti zato, ker je nameravala *Kapitalska družba* imenovati nove člane v nadzorni odbor družbe *Elan Skupina*. Družba *KD Kapital* je imela v lasti 16,83 % delnic družbe *Elan Skupina*. Po poročanju medijev je družbo *KD Kapital* vznemiril poskus vplivanja slovenskih državnih organov na poslovne odločitve družbe *Elan Skupina* prek *Kapitalske družbe* ⁽¹⁾.
- (14) Družba *KD Kapital* je končno soglašala s povečanjem kapitala v višini 10,225 milijona EUR v zameno za možnost prodaje delnic, ki jo je družba izkoristila marca 2008, z učinkom od aprila 2008. *Kapitalska družba* je kupila delnice družbe *KD Kapital* in tako povečala svoj delež v družbi *Elan Skupina* z 41 % na 57 % (10 % delnic je bilo takrat v lasti družbe *KAD-PPS*).
- (15) Vpis delničarjev je bil izveden 15. novembra 2007 v sorazmerju z deležem lastniških delnic delničarjev. *Kapitalska družba* se je vpisala v sorazmerju s svojim lastnim deležem in deležem, s katerim upravlja v imenu *KAD-PPS*. Od 10,225 milijona EUR, s katerimi je bila dokapitalizirana družba *Elan Skupina*, je družba *Elan Ski* prejela 5,8 milijona EUR, družba *Elan Marine* pa 4,425 milijona EUR.

3.2 Dokapitalizacija leta 2008 (Ukrep 2)

- (16) Junija/julija 2008 je uprava družbe *Elan Skupina* delničarje zaprosila za novo dokapitalizacijo v višini 25 milijonov EUR, in sicer za kritje nelikvidnosti v višini 14 milijonov EUR, za kritje izgub družbe *Elan Skupina* v višini 6,1 milijona EUR in za kapital za prestrukturiranje v višini 5 milijonov EUR. Poleg tega je morala družba *Elan Skupina* reprogramirati svoje dolgeve do konca leta 2008. Dolgoročni načrt za družbo *Elan Skupina* je bil pripravljen junija 2008, 8. avgusta 2008 pa mu je sledil načrt okrevanja. Oba načrta sta vsebovala podobno finančno napoved za skupino in smučarski oziroma zimski del do leta 2012. V skladu z napovedjo bi začeli skupina oziroma družba *Elan Ski* ustvarjati dobiček od leta 2010 naprej. Družba *Elan Marine* bi začela ustvarjati dobiček od leta 2011. Oba načrta je pripravila skupina sama in ne neodvisni zunanji svetovalci.
- (17) Delničarji so menili, da so načrti neustrezni. Zato so 28. avgusta 2008 soglašali le z dokapitalizacijo v višini

10 milijonov EUR. Podlaga za povečanje kapitala je bil sporazum o reprogramiranju dolgov med družbo *Elan Skupina* in njenimi upniki do konca leta 2008. Vpis delničarjev je bil izveden 8. septembra 2008 v sorazmerju z deležem lastniških delnic delničarjev. *Kapitalska družba* se je vpisala v sorazmerju s svojim lastnim deležem in deležem, s katerim upravlja v imenu *KAD-PPS*.

- (18) Od 10 milijonov EUR, s katerimi je bila dokapitalizirana družba *Elan Skupina*, je družba *Elan Ski* prejela 5,924 milijona EUR, družba *Elan Marine* pa 4,076 milijona EUR.
- (19) V skladu z informacijami, ki so jih zagotovili slovenski organi, v zadevnem obdobju ni bilo dodatnih povečanj kapitala skupine *Elan Skupina*.

4. OCENA

- (20) Šteje se, da sta morebitni upravičenki ukrepov družbi *Elan Ski* in *Elan Marine*. Dokapitalizirana je bila sicer družba *Elan Skupina*, vendar pa je ta družba dala sredstva družbi *Elan Ski* oziroma družbi *Elan Marine* (glej točki (15) in (18)). Zato sta ta dva subjekta morebitna upravičenca navedenih ukrepov. Komisija bo zato proučila, ali sta subjekta prejela državno pomoč v smislu člena 107 Pogodbe o delovanju Evropske unije (glej točko 4.2 v nadaljevanju), in če sta jo, ali bi takšna pomoč lahko bila združljiva z notranjim trgom (glej točko 4.3 v nadaljevanju). V ta namen je treba določiti, od kdaj je morebitni upravičenki treba šteti za podjetji v težavah (glej točko 4.1 v nadaljevanju).

4.1 Podjetje v težavah

- (21) V skladu s točko 10 smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: smernice za reševanje in prestrukturiranje) se podjetje lahko šteje za podjetje v težavah, če ni zmožno preprečiti izgub, ki bi brez zunanjega posredovanja državnih organov kratkoročno ali srednjeročno skoraj gotovo ogrozile obstoj podjetja. Točka 10 smernic za reševanje in prestrukturiranje določa posebne okoliščine, v katerih se lahko za podjetje šteje, da je v težavah.
- (22) V tej fazi se šteje, da družbi *Elan Ski* oziroma *Elan Marine* ne izpolnjujeta meril točke 10 smernic za reševanje in prestrukturiranje. Čeprav se je obseg kapitala obeh družb v letih od 2006 do 2008 ⁽³⁾ zelo zmanjšal, se zdi da so obstajale zadostne rezerve za kritje izgub.
- (23) Vendar pa v skladu s točko 11 smernic za reševanje in prestrukturiranje, podjetje lahko velja za podjetje v težavah, tudi če ni izpolnjena nobena od okoliščin, določenih v točki 10, zlasti ob prisotnosti običajnih znakov podjetja v težavah (...). V vsakem primeru pa je podjetje v težavah upravičeno le takrat, ko lahko dokaže, da si z lastnimi sredstvi ali sredstvi lastnikov/delnicarjev ali iz tržnih virov ne more opomoči.

⁽²⁾ Smernice Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 244, 1.10.2004, str. 2), podaljšane s Sporočilom Komisije o podaljšanju smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah (UL C 156, 9.7.2009, str. 3).

⁽³⁾ *Elan Ski*: kapital 31.12.2006: 36,5 milijona EUR; 31.12.2007: 25,3 milijona EUR; 31.12.2008: 24,1 milijona EUR; *Elan Marine*: kapital 31.12.2006: 5,6 milijona EUR; 31.12.2007: 5,3 milijona EUR; 31.12.2008: 3,6 milijona EUR.

⁽¹⁾ *Kleine Zeitung*, 23. avgusta 2007, 'Elan rutscht immer tiefer in die roten Zahlen' (Elan še naprej drsi v rdeče številke).

- (24) Komisija meni, da se za merila iz točke 11 zdi, da jih družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* dejansko izpolnjujeta. Družba *Elan Ski* je med letoma 2006 in 2008 ⁽¹⁾ ustvarila znatno izgubo, družba *Elan Marine* je znatno izgubo ustvarila leta 2007 in 2008 ⁽²⁾, oba subjekta pa sta od leta 2005 beležila tudi podatke o vedno manjšem prometu ⁽³⁾. Poleg tega so težke razmere za vso skupino ⁽⁴⁾ (ki naj bi ji na podlagi dopisa uprave družbe *Elan Skupina* leta 2008 brez dokapitalizacije grozil stečaj) skupini preprečile, da bi subjektoma finančno pomagala z lastnimi sredstvi. To kaže na to, da sta družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* vsaj leta 2007 in 2008 izpolnjevali merila iz točke 11 smernic za reševanje in prestrukturiranje iz leta 2004. Tako se lahko družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* štejeta za podjetji v težavah vsaj leta 2007 in 2008.

4.2 Obstoje državne pomoči

- (25) Člen 107(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije določa, da je vsaka pomoč, ki jo dodeli država članica, ali kakršna koli vrsta pomoči iz državnih sredstev, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga, nezdržljiva z notranjim trgov, kolikor prizadene trgovino med državami članicami.

4.2.1 Državna sredstva in odgovornost države

- (26) Da ukrep šteje za državno pomoč, se mora financirati iz državnih sredstev in zanj mora odgovarjati država. Poleg organov javne uprave lahko državno pomoč dodelijo tudi javna podjetja. Vendar pa je treba v zvezi s tem ugotoviti, ali javno podjetje glede določenega ukrepa deluje kot 'država', in sicer, če ima država glede zadevnega ukrepa dejansko prevladujoč vpliv v tem podjetju. To pomeni, da so državna sredstva tista sredstva, ki so neposredno ali posredno pod nadzorom ali, z drugimi besedami, z njimi razpolaga država ⁽⁵⁾.
- (27) Kar zadeva *Kapitalsko družbo*, ki je bila glavna delničarka družbe *Elan Skupina* v času dokapitalizacije, slovenski državni organi menijo, da *Kapitalska družba* niti neposredno niti posredno ne uporablja proračunskih sredstev. Utemeljujejo, da se družba financira izključno iz dividend, plačil obresti in drugih prihodkov iz naložbenih in poslovnih dejavnosti. Poleg tega *Kapitalske družbe* ni mogoče opredeliti kot pravne osebe javnega prava.
- (28) Vendar pa se zdi, da je *Kapitalska družba* pod nadzorom države in jo je treba šteti za javno podjetje v smislu

člena 2(b) direktive o preglednosti ⁽⁶⁾. Republika Slovenija je lastnica 100 % vpisanega kapitala *Kapitalske družbe* in obvladuje večino glasov. Slovenska vlada imenuje vse člane skupščine *Kapitalske družbe* in njenega nadzornega odbora. Predstavniki slovenske vlade so vabljeni na seje skupščine in nadzornega odbora. Upravni odbor imenuje skupščina, nadzoruje pa ga nadzorni odbor. Zato Komisija predhodno domneva, da se ukrepi *Kapitalske družbe* financirajo iz državnih sredstev in je zanje odgovorna država.

- (29) Kar zadeva ostale delničarje družbe *Elan Skupina*, ki so sodelovali pri dokapitalizaciji, se v tej fazi zdi, da so družbe *KAD-PPS*, *DSU*, *Triglav Naložbe* in *Zavarovalnica Triglav* tesno povezane z Republiko Slovenijo. Dejansko sta družbi *DSU* in *KAD-PPS* v 100-odstotni lasti Republike Slovenije. V drugih dveh družbah, tj. družbi *Triglav Naložbe* in družbi *Zavarovalnica Triglav*, se zdi, da ima država v lasti vsaj večino delnic (prek drugih družb). Slovenski državni organi pa o strukturi družb niso zagotovili podrobnih informacij. V tej fazi Komisija dvomi, da za ukrepe teh družb ni odgovorna Republika Slovenija.
- (30) Zato Komisija predhodno sklepa, da se ukrepi *Kapitalske družbe* financirajo iz državnih sredstev in je zanje odgovorna država. Na podlagi do zdaj razpoložljivih informacij se tudi glede ukrepov, ki so jih podprle družbe *KAD-PPS*, *DSU*, *Triglav Naložbe* in *Zavarovalnica Triglav*, zdi, da se financirajo iz državnih sredstev in zanje odgovarja država, kar se bo preverilo v formalnem postopku preiskave.

4.2.2 Prednost

- (31) V skladu z načelom zasebnega vlagatelja v tržnem gospodarstvu je treba proučiti, ali pogoji posega dajejo gospodarsko prednost upravičencu, ki je ta v normalnih tržnih pogojih ne bi mogel dobiti.
- (32) Najprej je treba preveriti, ali je Republika Slovenija pri dokapitalizaciji družbe *Elan Skupina* delovala kot oseba zasebnega prava, saj je po poročanju slovenskih državnih organov vsaj *Kapitalska družba* kot takšna sodelovala z drugimi delničarji družbe pri sprejemanju ukrepov.

— Kar zadeva prvi ukrep, edina očitno nedržavna delničarka družbe *Elan Skupina*, družba *KD Kapital*, ni bila zainteresirana za sodelovanje. Na koncu je družba *KD Kapital* sodelovala le zato, ker ji je *Kapitalska družba* zagotovila možnost odkupa njenih delnic po zjamčeni ceni. Zaenkrat ni informacij o ceni. Zato pri dokapitalizaciji družbe *Elan Skupina* zasebni delničar ni sodeloval pod enakimi pogoji z javnimi delničarji. Poleg družbe *KD Kapital* in *Kapitalske družbe* so k dokapitalizaciji prispevali le delničarji, ki so v večinski državni lasti. Prispevki takšnih delničarjev se ne morejo upoštevati pri odločanju o tem, ali je bil ukrep sprejet na način, kot bi ga sprejele osebe zasebnega prava. Zato Komisija dvomi, da je bil prvi ukrep izveden na način, kot bi ga izvedle osebe zasebnega prava, kot utemeljujejo slovenski državni organi.

⁽¹⁾ Neto izguba leta 2006: 0,472 milijona EUR; 2007: 6,674 milijona EUR; 2008: 12,971 milijona EUR.

⁽²⁾ Neto dobiček leta 2006: 1,2 milijona EUR; neto izguba leta 2007: 0,305 milijona EUR; 2008: 10,214 milijona EUR.

⁽³⁾ *Elan Ski*: promet leta 2005: 66 milijonov EUR; 2006: 48 milijonov EUR; 2007: 40 milijonov EUR; 2008: 38 milijonov EUR; 2009: 36 milijonov EUR; *Elan Marine*: promet leta 2006: 31,8 milijona EUR; 2007: 38,6 milijona EUR; 2008: 25,9 milijona EUR.

⁽⁴⁾ Poleg dveh morebitnih upravičenk je imela izgubo tudi njuna materska družba *Elan Skupina*, in sicer 8,4 milijona EUR leta 2007 in 12 milijonov EUR leta 2008. Na podlagi do zdaj razpoložljivih informacij je bila ta izguba posledica slabega poslovanja družbe *Elan Ski*.

⁽⁵⁾ Zadeva C-482/99, Francoska republika proti Komisiji (*Stardust Marine*), Recueil 2002, str. I-4397.

⁽⁶⁾ Direktiva Komisije 2006/111/ES z dne 16. novembra 2006 o preglednosti finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji ter o finančni preglednosti znotraj določenih podjetij (UL L 318, 17.11.2006, str. 17).

— Pri drugem ukrepu se zdi, da ni sodelovala nobena družba zasebnega prava. *Kapitalska družba* in drugi delničarji, ki so sodelovali pri drugem ukrepu, so vsaj v večinski državni lasti. Zato Komisija v tej fazi, tako kot pri prvem ukrepu, dvomi, da je Republika Slovenija preko *Kapitalske družbe* in drugih javnih delničarjev delovala na način, kot bi delovala oseba zasebnega prava.

(33) Nadalje je treba upoštevati, da bi zasebni vlagatelj na trgu poskusil povečati donos iz svojih sredstev v skladu z okoliščinami in svojimi interesi, in sicer celo v primeru naložb v podjetje, katerega delničar je že ⁽¹⁾. S stališča zasebnega vlagatelja na trgu obstaja vrsta drugih kazalcev, ki zbujajo dvom v naložbe družbe *Elan Skupina* in s tem družbe *Elan Ski* oziroma družbe *Elan Marine*.

— Zaenkrat se zdi, da prvi ukrep ni temeljil na poslovnem načrtu ali drugih informacijah o prihodnjih donosih naložb.

— Kar zadeva drugi ukrep, sta bila dolgoročni načrt in načrt okrevanja pripravljena, preden so se delničarji odločili glede dokapitalizacije. Vendar pa so sami delničarji družbe *Elan Skupina* menili, da so načrti neustrezni, kar kaže, da so bili načrti nezanesljivi glede vizije prihodnjih donosov naložb.

— Zdi se, da sta bili družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* v težavah vsaj v času dokapitalizacij.

— Družba *Elan Skupina* je delničarje najprej prosila za še večjo dokapitalizacijo, kot pa je bila dejansko izvedena.

— Svetovni trg smučí se zmanjšuje. Dejansko se je svetovna prodaja smučí od zime 1991–1992 do zime 2008–2009 skoraj prepolovila, in sicer s 6 milijonov na 3,2 milijona smučí letno.

(34) Poleg tega je treba upoštevati, da se lahko večinski delničar, ki vpiše potrebni kapital za zagotovitev preživetja podjetja, ki se začasno sooča s težavami, a je sposobno ponovno doseči dobiček, po možnosti po reorganizaciji, šteje za zasebnega vlagatelja v tržnem gospodarstvu, ki namerava zavarovati svojo preteklo naložbo ⁽²⁾. V tej fazi ni mogoče spregledati, da to velja za dokapitalizaciji v družbi *Elan Skupina* oziroma njenih hčerinskih družbah, čeprav dvom ostaja, saj naj bi bili vsi trije subjekti v težavah že več let.

(35) Zato Komisija dvomi, da sta bila ukrepa izvedena v skladu z načelom zasebnega vlagatelja v tržnem gospodarstvu. Poleg tega sta bili dokapitalizacij deležni le dve določeni družbi, kar pomeni, da sta bili selektivni. Komisija zato meni, da sta ukrepa pomenila selektivno prednost za upravičenke.

4.2.3 Izkrivljanje konkurence in vpliv na trgovino

(36) Komisija meni, da sta ukrepa slovenskih državnih organov v korist družb *Elan Ski* in *Elan Marine* verjetno izkrivila konkurenco in vplivala na trgovino med državami članicami z zagotavljanjem prednosti pred drugimi konkurenti, ki takšne pomoči niso prejeli. Države članice med seboj

vsekakor trgujejo na področjih smučarske opreme in morskih plovil, na katerih delujeta upravičenke.

4.2.4 Sklepna ugotovitev glede obstoja državne pomoči

(37) Komisija na podlagi navedenih argumentov na tej stopnji meni, da sta zadevna ukrepa lahko vsebovala državno pomoč za družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* v smislu člena 107(1) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

4.3 Združljivost pomoči

(38) Ukrepi državne pomoči se lahko štejejo za združljive z notranjim trgovom na podlagi izjem iz člena 107(2) in 107(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

(39) Zaenkrat slovenski državni organi še niso zagotovili informacij o združljivosti ukrepov, saj so menili, da ukrepa nista pomenila državne pomoči. Ker pa sta bila zadevna ukrepa izvedena v korist podjetij v težavah, je Komisija predhodno ocenila njuno združljivost na podlagi smernic za reševanje in prestrukturiranje. Poleg tega je presojala, ali bi lahko bila ukrepa združljiva z notranjim trgovom kot regionalna pomoč. Komisija zaenkrat glede združljivosti na kateri koli drugi podlagi nima nobenih dokazov.

4.3.1 Smernice za reševanje in prestrukturiranje

(40) Na podlagi teh smernic so do pomoči upravičena le podjetja v težavah. Kot je bilo opisano zgoraj, se lahko družba *Elan Ski* in družba *Elan Marine* v času dokapitalizacij štejeta za podjetji v težavah. Načeloma podjetje, ki pripada večji poslovni skupini, običajno ni upravičeno do pomoči, razen če je mogoče dokazati, da je vzrok težav v podjetju samem in te niso posledica samovoljnega prerazporejanja stroškov v skupini ter da so težave prehude, da bi jih lahko odpravila skupina sama (točka 13 smernic za reševanje in prestrukturiranje). Ker je bila v času sprejetja ukrepov (opisano zgoraj) v težavah tudi matična družba družb *Elan Ski* in *Elan Marine*, in sicer družba *Elan Skupina*, Komisija šteje pogoje točke 13 za izpolnjene. Zdi se, da sta družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* upravičeni do pomoči za reševanje in prestrukturiranje.

(41) V skladu s točko 25(a) smernic za reševanje in prestrukturiranje, je lahko pomoč za reševanje le v obliki poroštev za posojilo ali v obliki posojil. Zato se zadevni dokapitalizaciji ne moreta šteti za pomoč za reševanje.

(42) Glede pomoči za prestrukturiranje smernice za reševanje in prestrukturiranje (v točki 31 in naslednjih) zahtevajo predložitev trdnega načrta za prestrukturiranje, ki omogoča obnovo sposobnosti preživetja podjetja. Pomoč mora biti omejena na najnižjo potrebno vsoto. V zvezi s tem mora upravičenec prispevati lastna sredstva za plačilo stroškov prestrukturiranja. Poleg tega smernice za reševanje in prestrukturiranje v izogib neupravičenim izkrivljanjem konkurence določajo izravnalne ukrepe.

(43) V tej fazi se zdi, da navedeni pogoji glede zadevnih ukrepov niso izpolnjeni.

— Zaenkrat so slovenski državni organi predložili dele dveh t. i. načrtov prestrukturiranja, in sicer dolgoročnega načrta za družbo *Elan Skupina* in 'program prestrukturiranja', za katerega pa se zdi, da ne izpolnjuje vseh pogojev iz smernic za reševanje in prestrukturiranje.

⁽¹⁾ Zadeva T-228/99, WestLB proti Komisiji, Recueil 2003, str. II-435.

⁽²⁾ Glej zadevo C-303/88, Italijanska republika proti Komisiji – državna pomoč podjetjem na področju tekstila in oblačil (ENI Lanerossi), Recueil 1991, str. I-1433.

- Ni jasno, ali je bila pomoč omejena na najnižjo potrebno vsoto.
- Poleg tega iz informacij, ki so bile predložene Komisiji, ne izhaja, da bi upravičenki prispevali lastna sredstva. Celo nasprotno, edina delničarka družbe Elan Skupina, ki ni bila povezana z državo, družba KD Kapital, je v zvezi s prvim ukrepom zmanjšala svoj delež.
- Informacij o izravnalnih ukrepih ni. Komisija bi pri vrednotenju takšnih ustreznih ukrepov upoštevala tudi tržno strukturo.

(44) Upoštevanje je treba tudi, da mora biti pomoč za reševanje in prestrukturiranje usklajena z načelom o enkratni pomoči (enkrat in zadnjič), kot je določeno v točki 72 in naslednjih točkah smernic za reševanje in prestrukturiranje, in sicer, da se nova pomoč za reševanje ali prestrukturiranje ne sme dodeliti, če je bila pomoč za reševanje ali prestrukturiranje dodeljena že prej. Ni jasno, ali so družba *Elan Skupina* in njeni hčerinski družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* že izkoristile pomoč za reševanje ali prestrukturiranje.

(45) Na podlagi navedenega Komisija dvomi, da bi lahko bila ukrepa združljiva s pomočjo za prestrukturiranje.

4.3.2 Regionalna pomoč

(46) Kot je že bilo navedeno, imata družbi *Elan Ski* in *Elan Marine* sedež v regiji, ki je upravičena do regionalne pomoči iz člena 107(3)(a) Pogodbe o delovanju Evropske unije. Zaenkrat ni jasno, ali se lahko dokapitalizaciji štejeta za regionalno pomoč, združljivo z notranjim trgov, saj se zdi, da sta bili obe upravičenki v času dodelitve pomoči v težavah, in zato nista upravičeni do regionalne pomoči.

(47) Zato Komisija po prvi proučitvi zadeve dvomi, da bi se lahko ukrepa štela za regionalno pomoč, združljivo z notranjim trgov.

5. SKLEPNA UGOTOVITEV

(48) Komisija se je na podlagi navedenega odločila začeti formalni postopek preiskave na podlagi člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije v zvezi z zadevnima ukrepoma.

Odločitve

Glede na zgoraj navedeno in v skladu s postopkom iz člena 108(2) Pogodbe o delovanju Evropske unije Komisija poziva Slovenijo, da predloži svoje pripombe in zagotovi vse informacije, ki bi lahko pomagale pri oceni pomoči, v enem mesecu od datuma prejema tega dopisa. Informacije morajo zlasti vsebovati:

informacije glede družb *DSU*, *Triglav naložbe* oziroma *Zavarovalnica Triglav*:

- prosimo, zagotovite informacije, kakšen odstotni delež družb *DSU*, *Triglav naložbe* in *Zavarovalnica Triglav* je v neposredni ali posredni lasti Republike Slovenije. Če obstajajo tudi drugi delničarji navedenih družb, prosimo, zagotovite informacije o tem, ali so v neposrednem ali posrednem lastništvu Republike Slovenije,
- prosimo, na kratko opišite način sprejemanja odločitev v družbah *DSU*, *Triglav naložbe* in *Zavarovalnica Triglav* ter razloge, ki jih morata upravni in nadzorni odbor upoštevati pri sprejetju posamezne odločitve,
- prosimo, predložite odločitve upravnega in nadzornega odbora družb *DSU*, *Triglav naložbe* in *Zavarovalnica Triglav* o dveh dokapitalizacijah družbe *Elan Skupina* (takrat družbe *Skimar*) in zapisnike sej, na katerih so bile navedene odločitve sprejete,
- prosimo, opišite, kdo je odgovoren za imenovanje nadzornega odbora družb *DSU*, *Triglav naložbe* in *Zavarovalnica Triglav*. Poleg tega, prosimo, predložite seznam članov nadzornega odbora in seznam njihovih položajev v slovenskih organih javne uprave;

informacije glede nakupa delnic družbe *KD Kapital* v družbi *Elan Skupina* s strani *Kapitalske družbe*:

- prosimo, zagotovite informacije o ceni, ki jo je *Kapitalska družba* plačala družbi *KD Kapital* za njen 16,83-odstotni delež v družbi *Skimar* aprila 2008, in kopijo pogodbe o možnosti prodaje delnic,
- poleg tega, prosimo, zagotovite zapisnik 116. seje nadzornega odbora *Kapitalske družbe*, na kateri je bil dosežen sporazum o sklenitvi pogodbe o možnosti prodaje delnic med *Kapitalsko družbo* in družbo *KD Kapital*.

Komisija poziva slovenske državne organe, da takoj posredujejo izvod tega dopisa morebitnemu prejemniku pomoči.

Komisija bi želela opomniti Slovenijo, da ima člen 108(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije odločilni učinek, in opozoriti na člen 14 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999, ki določa, da se lahko od prejemnika izterja vsa nezakonita pomoč.

Komisija opozarja Slovenijo, da bo zainteresirane stranke obvestila z objavo tega dopisa in njegovega povzetka v *Uradnem listu Evropske unije*. Obvestila bo tudi vse zainteresirane stranke v državah članicah Efte, ki so podpisnice sporazuma EGP, z objavo obvestila v Dodatku EGP k *Uradnemu listu Evropske unije*, z izvodom tega dopisa pa bo obvestila tudi nadzorni organ Efte. Vse zainteresirane stranke bodo pozvane, da oddajo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave tega obvestila.»

Αγγελία της κυβέρνησης του Ηνωμένου Βασιλείου σχετικά με την οδηγία 94/22/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 1994 για τους όρους χορήγησης και χρήσης των αδειών αναζήτησης, εξερεύνησης και παραγωγής υδρογονανθράκων

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/C 223/05)

Ανακοίνωση του Ηνωμένου Βασιλείου σχετικά με έκτακτη παραχώρηση αδειών για τον υπεράκτιο τομέα 103/1

Υπουργείο Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής

Νόμος περί πετρελαίου 1998 (Petroleum Act 1998)

Προκήρυξη χορήγησης υπεράκτιων αδειών

1. Ο Υπουργός Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής καλεί τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν αιτήσεις για τη χορήγηση αδειών παραγωγής πετρελαίου σε θαλάσσιες περιοχές, στον τομέα 103/1 της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας του Ηνωμένου Βασιλείου.

2. Ο τομέας αποτυπώνεται στον χάρτη που έχει κατατεθεί στο Υπουργείο Ενέργειας και Κλιματικής Αλλαγής (Department for Energy and Climate Change — DECC), όπου μπορεί να εξετασθεί κατόπιν προηγούμενης συνεννόησης (Τηλ. +44 3000686042) μεταξύ 09:15 και 16:45, Δευτέρα με Παρασκευή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας αγγελίας.

3. Πλήρη αναλυτικά στοιχεία σχετικά με την προσφορά, όπου συμπεριλαμβάνονται χάρτης της έκτασης που προσφέρεται και οδηγίες σχετικά με τις άδειες, τους όρους που θα περιλαμβάνουν οι άδειες και τον τρόπο υποβολής των αιτήσεων, παρέχονται στον δικτυακό τόπο της Energy Development Unit (EDU), Διοικητική Μονάδα για την Ανάπτυξη Ενεργειακών Πόρων (βλ. κατωτέρω).

4. Όλες οι αιτήσεις θα αξιολογηθούν με βάση τις διατάξεις της οδηγίας του 1995 περί αδειών υδρογονανθράκων (Hydrocarbons Licensing Directive Regulations 1995) (S.I. 1995, αριθ. 1434) και με γνώμονα τη διαρκή ανάγκη πραγματοποίησης ταχύτατων, διεξοδικών, αποτελεσματικών και ασφαλών ερευνών για τον εντοπισμό κοιτασμάτων πετρελαίου και φυσικού αερίου στο Ηνωμένο Βασίλειο, συνεκτιμώντας δεόντως τα θέματα προστασίας του περιβάλλοντος.

Αιτήσεις

5. Αποδεκτές θα γίνουν μόνον αιτήσεις για παραδοσιακού τύπου άδειες. Οι αιτήσεις θα κριθούν με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:

- α) τη χρηματοπιστωτική ικανότητα του αιτούντος και την οικονομική του επιφάνεια για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων που θα καλύπτει η άδεια κατά τη διάρκεια της αρχικής περιόδου, συμπεριλαμβανομένου του προγράμματος εργασιών που υποβλήθηκε για την αξιολόγηση της πλήρους δυναμικότητας της περιοχής που εμπίπτει στον τομέα·
- β) την τεχνική ικανότητα του αιτούντος να εκτελέσει τις δραστηριότητες που επιτρέπονται από τη χορηγούμενη άδεια κατά τη διάρκεια της αρχικής περιόδου, περιλαμβανομένου και του προσδιορισμού των προοπτικών για υδρογονάνθρακες εντός του τομέα. Η τεχνική ικανότητα θα αξιολογηθεί εν μέρει με βάση την ποιότητα της ανάλυσης που αφορά ο τομέας·
- γ) τον τρόπο με τον οποίο ο αιτών σκοπεύει να εκτελέσει τις δραστηριότητες που καλύπτει η χορηγούμενη άδεια, συμπεριλαμβανομένης και της ποιότητας του προγράμματος εργασιών που υποβλήθηκε για την αξιολόγηση της πλήρους δυναμικότητας της περιοχής για την οποία υποβλήθηκε αίτηση·
- δ) σε περίπτωση που ο αιτών κατέχει ή κατείχε στο παρελθόν άδεια που εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του νόμου περί πετρελαίου 1998 (Petroleum Act 1998), τυχόν έλλειψη αποτελεσματικότητας και ευθύνης που επέδειξε ο αιτών κατά την εκτέλεση εργασιών σύμφωνα με την άδεια αυτή.

6. Ο προτεινόμενος φορέας εκμετάλλευσης στο πλαίσιο κάθε αιτούντος ομίλου (καθώς και κάθε εταιρεία που αποτελεί τον μοναδικό αιτούντα) υποχρεούται να υποβάλει σχετική δήλωση για τη γενικότερη περιβαλλοντική πολιτική που θα εφαρμόσει κατά την άσκηση των επιτρεπόμενων από την άδεια δραστηριοτήτων στις θαλάσσιες περιοχές.

7. Ο Υπουργός θα χορηγήσει άδεια μόνον εφόσον είναι διατεθειμένος να εγκρίνει ταυτοχρόνως τον φορέα που έχει επιλέξει ο αιτών για την εκτέλεση των εργασιών γεώτρησης. Πριν από την έγκριση του φορέα εκτέλεσης των εργασιών γεώτρησης, ο Υπουργός πρέπει να έχει πειστεί ότι ο υποψήφιος φορέας είναι ικανός να προγραμματίζει και να διαχειρίζεται εργασίες γεώτρησης, με βάση τον αριθμό, την πείρα και την κατάρτιση του προσωπικού του, τις διαδικασίες και τις μεθόδους που προτείνει, τη διοικητική δομή του, τις διασυνδέσεις με εργοληπτικές επιχειρήσεις και την συνολική στρατηγική της εταιρείας. Κατά την αξιολόγηση του προτεινόμενου φορέα, ο Υπουργός θα συνεκτιμήσει νέες πληροφορίες που θα υποβληθούν με την αίτηση, καθώς και το ιστορικό του υποψηφίου, εντός του Ηνωμένου Βασιλείου και στο εξωτερικό.

Οδηγίες

8. Λεπτομερέστερες οδηγίες σχετικά με την παρούσα προσφορά διατίθενται στον δικτυακό τόπο της Energy Development Unit (EDU): <http://www.og.decc.gov.uk/>

Άδειες

9. Εκτός των περιπτώσεων για τις οποίες απαιτείται εκτίμηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων για το συγκεκριμένο τμήμα (βλ. παρ. 12 κατωτέρω), εάν ο Υπουργός προσφέρει άδεια σύμφωνα με την παρούσα προκήρυξη, η προσφορά θα γίνει εντός δώδεκα μηνών από την ημερομηνία της παρούσας ανακοίνωσης.

10. Ο Υπουργός δεν φέρει ευθύνη για τυχόν δαπάνες που θα προκύψουν για τον αιτούντα κατά την κατάρτιση ή την υποβολή της αίτησής του.

Εκτιμήσεις περιβαλλοντικών επιπτώσεων

11. Ο Υπουργός εκπόνησε Στρατηγική Εκτίμηση Περιβαλλοντικών Επιπτώσεων (SEA) η οποία καλύπτει μεταξύ άλλων όλες τις προσφερόμενες περιοχές σύμφωνα με τις απαιτήσεις της οδηγίας 2001/42/EK σχετικά με την εκτίμηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων ορισμένων σχεδίων και προγραμμάτων.

Τα πορίσματα της εκτίμησης διατίθενται στον δικτυακό τόπο του DECC για τους υπεράκτιους ενεργειακούς πόρους: http://www.offshore-sea.org.uk/consultations/Offshore_Energy_SEA/index.php

12. Άδειες βάσει της παρούσας προκήρυξης θα χορηγηθούν μόνον α) εφόσον δεν υπάρχουν σημαντικές επιπτώσεις σε Ειδική Ζώνη Διατήρησης («ΕΖΔ») ή σε Ζώνη Ειδικής Προστασίας («ΖΕΠ»), β) εφόσον ειδική εκτίμηση επιπτώσεων βάσει των οδηγιών για τα ενδιαιτήματα και τα άγρια πτηνά καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν θα υπάρξουν δυσμενείς επιπτώσεις στις εν λόγω ζώνες, ή γ) όταν, μολονότι η αξιολόγηση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ανάλογες δραστηριότητες συνεπάγονται ενδεχομένως τέτοιες αρνητικές επιπτώσεις, i) συντρέχουν επιτακτικοί λόγοι δημοσίου συμφέροντος για τη χορήγηση της αδείας, ii) έχουν ληφθεί τα δεόντα αντισταθμιστικά μέτρα και iii) δεν υφίστανται εναλλακτικές λύσεις

13. Διοικητική υπηρεσία αδειών: Energy Development Unit (EDU), Department for Energy and Climate Change, 3 Whitehall Place, London, SW1A 2AW, UNITED KINGDOM (Τηλ. +44 3000686042, Φαξ +44 3000685129).

Δικτυακός τόπος της EDU: <http://www.og.decc.gov.uk/>

Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα* L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η *Επίσημη Εφημερίδα* στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

